

KORE
FİLM
GÜNLERİKOREAN
FİLM DAYS

Pera Film, Kore Cumhuriyeti Ankara Büyükelçiliği işbirliğiyle Kore Sineması'ndan yeni nesil yönetmenlere ışık tutan bir seçki sunuyor. Jennifer Rousse-Marquet'in *ina global*'in internet sitesinde yayımlanan makalesinde dediği gibi "Güney Kore, yerel pazarda yerel prodüksiyonların Amerikan filmlerini geçerek daha yüksek paya sahip olduğu nadir ülkelerden. Kore filmleri yalnızca kendi ülkelerinde dikkat çekmekle kalmıyor, Cannes, Berlin veya Venedik gibi prestijli uluslararası film festivallerinde ödülleri kazanıyor." Bu beş filmlik seçki on yıllık bir zaman dilimine yayılıyor ve farklı türlerden, benzersiz bir öykü anlatıcılığına sahip, görsel açıdan cezbedici filmleri bir araya getiriyor.

Pera Film in collaboration with Embassy of Korea in Ankara is presenting a program of modern Korean Cinema. The selection sheds light on a new generation of directors. Jennifer Rousse-Marquet in her *ina global* web article underlines that: "South Korea is one of the few countries where local productions have a dominant share of the domestic market, surpassing American movies. Not only do Korean movies garner public attention in their homeland, but they also win awards in prestigious international film festivals such as Cannes, Berlin or Venice." This five-film selection spans over ten years and brings together different genres of visually enticing films with unique storytelling.

SADECE SEN
ALWAYS

Yönetmen / Director: Song Il-gon
Oyuncular / Cast: So Ji-Sub, Han Hyo-joo
Güney Kore / South Korea, 2011, 105', renkli / color
Korece; Türkçe altyazıyla / Korean with Turkish subtitles



Film, eski boksör Chul-min ve tele pazarlamacı Jung-hwa arasında geçen ölümcül bir aşk hikayesi. Adam kalbini dünyaya kapamıştır, kadın ise görme yetisini yavaş yavaş kaybetmesine rağmen hayat sevincini korur. Sessiz stil olarak adlandırılan uzun ve tek planlı çekimleri bir kenara bırakıp can ve ruha hitap eden bu film, Song Il-gon'un bir auteur yönetmenden popüler bir yönetmene dönüşümünün ilanı olarak kabul edilebilir. Song'un "Çiçek Adası" (Flower Island) ve "Sihirbazlar" ("The Magicians") adlı filmlerinden büyülenenler bir nebze hayal kırıklığına uğrayabilirler. Beylik isminden anlaşılacağı üzere film eski klişelerle dolu. Bu klişelerine rağmen onu olağanüstü kılan şey ise yönetmenin karakteristik olan alışılmadık üslubu ile ayrıntılardaki dramatik değişimler. Film, kelime ve eylemi aşırıya kaçmadan kullanarak zirveye doğru küçük adımlar atıyor. Yönetmen filmin kalitesini dikkat çekici görseller ve duygulara hitap eden ve yüzysellikten uzak bir ses tasarımıyla artırıyor. Sonuçta, bu film, büyük çoğunluğu alışılmış melodramlardan ayrılıyor ve 'alışılmadık bir alışılmış' dram olarak başarılı bir şekilde kendini gösteriyor. So Ji-sub ve Han Hyo-joo rollerini mükemmel şekilde dolduruyorlar. Sektörde 'So-joo çifti' olarak kullanılagelen ifade abartı içermiyor.

A fatal love story centered on ex-boxer Chul-min and telemarketer Jung-hwa. He has closed his heart to the world and she remains spirited despite slowly losing her vision. Eliminating the so-called silent style of long shots and long takes and appealing to soul and spirit, this could be deemed Song Il-gon's declaration of transformation from an auteur director to a popular director. Those who were mesmerized by Song's "Flower Island" and "The Magicians" may be somewhat disappointed. As suggested by the trite title, the movie is full of old clichés. But what makes it extraordinary despite its clichés is the director's characteristic unconventional directing style and dramatic twists in detail that reveals moderation and omission. Always takes small steps towards the climax without excessive use of words and action. The director also adds class to the film through the remarkable visuals and sound design, sensuous but not superficial. As a result, this film is distinct from overwhelmingly common melodramas and successfully emerges as an 'uncommon common' drama. So Ji-sub and Han Hyo-joo are perfect in their roles. The commercial expression as 'So-joo couple' is no exaggeration.

Yüz Okuyucu
THE FACE READER

Yönetmen / Director: Han Jae-rim
Oyuncular / Cast: Song Kang-Ho, Lee Jung-Jae, Baek Yoon-Shik
Güney Kore / South Korea, 2013, 139', renkli / color
Korece; Türkçe altyazıyla / Korean with Turkish subtitles

Joseon krallığının en yetenekli yüz okuyucusu Nae-kyung Koreli bir gejša olan Yeon-hong'la kazançlı bir ortaklığa girmesi teklif edildiğinde gözlerden uzak yaşamaktadır. Nae-kyung, Yeon-hong'un misafirlerinin yüzlerini okuma önerisini kabul etmesiyle kendisini bir cinayet davasına bulaşmış halde bulur. Nae-kyung, yüz okuma yeteneğiyle katli başarılı bir şekilde bulunca yetenekleri kısa sürede Kral Moonjong tarafından da fark edilir. Kral ona iktidarını tehdit eden potansiyel hainleri belirlemesini emreder. Öte yandan, Moonjong'un beklenmedik ölümü sonrası, genç varis Danjong'u öldürülerek kendisi kral olmak isteyen büyük prens Sooyan, Nae-kyung'a yakın olmaya çalışır. Nae-kyung, ölü krala olan sadakatini korumaya ve genç kralı koruması için KIM Jong-seo'ya yardım etmeye karar verir. Bu da onu Joseon krallığı tarihinde yaşanmış en büyük güç savaşının içine sürükleyecektir.

Nae-kyung, the most skillful face reader in Joseon dynasty, was living in seclusion when he was offered a lucrative partnership by Yeon-hong, a Korean geisha. Nae-kyung accepts the proposal to read the faces of Yeon-hong's guests only to get involved in a murder case. With his face reading skills, Nae-kyung successfully identifies the murderer and his skills are soon acknowledged by King Moonjong who orders him to identify the potential traitors who threaten his reign. However after the unexpected death of Moonjong, Nae-kyung is courted by Grand Prince Sooyang who yearns to become King himself by killing the young successor Danjong. Nae-kyung decides to keep his loyalty to the late King and help KIM Jong-seo protect the young King which forces him into the biggest power struggle in the history of the Joseon dynasty.

HAYATIMIZIN EN GÜZEL ANI
FOREVER THE MOMENT

Yönetmen / Director: Lim Soon-rye
Oyuncular / Cast: Moon So-Ri, Kim Jung-Eun, Uhm Tae-Woong, Kim Ji-Young
Güney Kore / South Korea, 2008, 124', renkli / color
Korece; Türkçe altyazıyla / Korean with Turkish subtitles

Atina Olimpiyatları yaklaşmakta ve Kore her spor dalında altın kazanmayı hedeflemektedir. Özellikle Koreli kadınlar görmezden gelinen ve küçümsenen takım sporu hentbol harici, neredeyse her alanda iyi sonuçlar almıştır. Hentbol takımı kurulduğunda, gelen oyuncuları 30'larındaki kadınlar ve piercingli ergenlerden oluşunca durum pek de parlak gözükmez. Bu tuhaf grup farklılıkları ve zorluklarının üstesinden gelip bir takım olarak bir araya gelebilecek midir?

The Athens Olympics are approaching and Korea is looking for gold in every sport. Korean women in particular have done well in almost areas except for the ignored and looked down upon sport of Team Handball. And when the team is assembled, it doesn't look when the players who show up are women in their 30s ad teens with piercing. Can this oddball group overcome their personal differences and hardships and somehow come together as a team?

BİR KÖPEĞİ KAÇIRMANIN MÜKEMMEL YOLU How to Steal A Dog

Yönetmen / Director: Kim Seong-ho
Oyuncular / Cast: Lee Re, Lee Ji-won,
Hong Eun-Taek, Kim Hye-Ja
Güney Kore / South Korea, 2014, 109', renkli / color
Korece: Türkçe altyazıyla / Korean with Turkish subtitles



Ji-so annesi ve küçük erkek kardeşi Ji-suk ile bir pizza arabasında yaşayan bir kız çocuğudur. Babasının pizza dağıtım işi iflas edip ortalıktan kaybolması ve annesinin gerçeklik algısının yokluğu Ji-so ve arkadaşı Chae-rang'in kendi evlerini satın almaya karar vermelerine yol açar. Naif bir biçimde beş bin doların bir ev satın almaya yeterli olacağını düşünmektedirler ve Ji-so beş bin dolar ödüllü olan bir kayıp köpek ilanı bulur. Artık amaçları zengin bir köpek bulmak, onu çalmak ve sonra onu bulmuş gibi davranıp sahibine geri vermektir. Ji-so'nun çetesi, Ji-so'nun annesinin çalıştığı restoranın sahibi zengin ve yaşlı kadının köpeği olan Wolly'yi görür ve köpeği çalmak için mükemmel planı uygulamaya koyar. Aynı zamanda köpeği tuttukları terk edilmiş evin dışında kalan iyi yürekli bir gezgini arkadaş edinirler. Gezgini çocuklarla bilgeliğini paylaşır ve onlara yardım etmeyi teklif eder. Öte yandan, bir başkası da gözünü Molly'e dikmiştir. Yaşlı hanımın yeğeni, Soo-young teyzesinin mirasının peşindedir. Fakat her mükemmel plan, ne kadar iyi uygulanırsa uygulanırsa, yol boyunca beklenmedik bazı tersliklerle karşılaşmak zorundadır. Acaba Ji-so, Chae-rang ve umulmadık zekasıyla Ji-suk bu sinsi köpek çalma planını hayata geçirmeyi başarabilecekler mi?

Ji-so is a 10-year old living with her mom and a little brother, Ji-suk, in a pizza truck. With her dad out of contact after their pizza truck business went bankrupt and her mom lacking a sense of reality, Ji-so and her friend, Chae-rang, decide to get a house on their own. They naively believe five thousand dollars can buy a house and Ji-so finds a missing dog poster with a five thousand dollar reward. Now, their scheme is to find a rich dog, steal it and then return it back to its owner by pretending to have found it. Ji-so's gang spots Wolly, the dog of an old rich lady who owns the restaurant where Ji-so's mom works and sets out a perfect plan to steal the dog. They also make friends with a kindhearted wanderer who is camped out at the abandoned house where they're keeping the dog. He shares his wisdom and offers help to the kids. Meanwhile, somebody else eyes on Wolly, the old lady's nephew, Soo-young, who is after his aunt's inheritance. But every perfect plan, no matter how well executed, is bound to run into some unexpected mishaps along the way. Will Ji-so, Chae-rang, and unexpectedly smart Ji-suk succeed in carrying out sneaky dog-stealing plot?



DONGMAKGOL'A Hoş Geldiniz WELCOME TO DONGMAKGOL

Yönetmen / Director: Park Kwang-hyun
Oyuncular / Cast: Jung Jae-Yeong,
Shin Ha-Kyun, Kang Hye-Jeong
Güney Kore / South Korea, 2005, 133', renkli / color
Korece: Türkçe altyazıyla / Korean with Turkish subtitles

Kore Savaşı sırasında Amerikalı ile Güney ve Kuzey Koreli askerler huzur içindeki bir kasaba olan Dongmakgol'a gelirler. En başta birbirleriyle karşı karşıya gelseler de, kısa sürede köylülerle kaynaşmaya başlarlar. Fakat, artık görevlerini yerine getirmeleri gereken zaman gelip çatmıştır.

During the Korean War, soldiers from the US, North and South Korea come to a peaceful village, Dongmakgol. At first, they confront each other but soon, they start to mix with the villagers. But now the time has come when they must carry out their duties.

9 - 16 Ekim / OCTOBER 2015

GÖSTERİM PROGRAMI SCREENING SCHEDULE

9 Ekim / OCTOBER
CUMA FRIDAY

16:00 Yüz Okuyucu
The Face Reader

10 Ekim / OCTOBER
CUMARTESİ SATURDAY

14:00 Sadece Sen
Always

16:00 Hayatımızın En Güzel Anı
Forever the Moment

19:00 Dongmakgol'e
Hoşgeldiniz
Welcome to Dongmakgol

11 Ekim / OCTOBER
PAZAR SUNDAY

14:00 Bir Köpeği Kaçırmanın
Mükemmel Yolu
How To Steal A Dog

17:00 Yüz Okuyucu
The Face Reader

13 Ekim / OCTOBER
SALI TUESDAY

19:00 Dongmakgol'e
Hoşgeldiniz
Welcome to Dongmakgol

14 Ekim / OCTOBER
ÇARŞAMBA WEDNESDAY

19:00 Hayatımızın En Güzel Anı
Forever the Moment

16 Ekim / OCTOBER
CUMA FRIDAY

19:00 Sadece Sen
Always
21:00 Bir Köpeği Kaçırmanın
Mükemmel Yolu
How To Steal A Dog

Bu program kapsamındaki Pera Film gösterimleri ücretsizdir.
Rezervasyon alınmamaktadır.

This program's screenings are free of admissions. Drop in.

twitter/PeraFilm

facebook.com/PeraFilm

#KoreFilmGünleri

#KoreanFilmDays



SUNA VE İNAN
KIRAÇ VAKFI



KOREA KF
FOUNDATION
한국국제교류재단



işbirliğiyle / in collaboration with

BEAZPERDE

desteğiyle / with the support of

